



English	Arabic العربية
<h2>Consent – it's your decision</h2> <h3>How you should be involved in decisions about your health care and treatment</h3>	<h2>الموافقة - إنه قرارك الشخصي</h2> <h3>كيف يمكنك المشاركة في القرارات التي يتم اتخاذها بخصوص رعايتك الصحية وعلاجك؟</h3>
<h4>Who is this leaflet for?</h4> <ul style="list-style-type: none">This leaflet is for people of all ages.There is also a version of this leaflet for young people under 16, called Consent – your rights. You can get a copy from anywhere you receive NHS care, or on the internet (www.hris.org.uk).	<h4>إلى من نوجه هذه النشرة؟</h4> <ul style="list-style-type: none">هذه النشرة موجهة إلى الأشخاص من كافة الأعمار.تتوفر نسخة من هذه النشرة لمن هم أصغر من 16 عاماً، بعنوان 'الموافقة - حقوقك'. ويمكنك الحصول على نسخة منها من أي مكان تتلقى فيه أي من خدمات رعاية 'إن إتش إس'، أو عن الإنترنت على العنوان (www.hris.org.uk).
<h4>What is this leaflet about?</h4> <p>It tells you about your right to make decisions about your health care and treatment. Normally, you can accept or refuse any treatment, examinations or tests, and you can decide whether to take part in research.</p>	<h4>عن ماذا نتحدث هذه النشرة؟</h4> <p>الغرض منها تعريفك على حقك في اتخاذ القرارات فيما يخص رعايتك الصحية والعلاج اللذين يقدمان لك، حيث أن من حقك أن تقبل أي علاج أو فحوصات أو تحاليل تجرى لك أو أن ترفضها، كما أنه من حقك أيضاً أن تتخذ قرار فيما إذا كنت ترغب بأن تشارك في ما يجري من أبحاث أو لا ترغب بذلك.</p>
<h4>What does consent mean?</h4> <p>It means agreement. Before a doctor, nurse or any other health professional can examine or treat you, they must have your consent.</p>	<h4>ماذا تعني الموافقة؟</h4> <p>الموافقة تعني القبول. حيث يتعين على الطبيب أو الممرضة أو أي إخصائي في مجال الصحة الحصول على موافقتك قبل أن يقوم بفحصك أو بمعالجتك.</p>
<h4>Who can give consent?</h4> <p>You can give consent if you can make decisions for yourself.</p> <ul style="list-style-type: none">Being able to make decisions means you can understand what is involved and can think clearly about the advantages and disadvantages of different actions.	<h4>من الذي يمكنه إعطاء الموافقة؟</h4> <p>بإمكانك أنت أن تعطي الموافقة إذا كنت ممن يستطيعون اتخاذ القرارات بنفسك.</p> <ul style="list-style-type: none">القدرة على اتخاذ القرارات تعني أنك تعي تماماً ما أنت مقبل عليه وأنت تتمتع بالقدرة على التفكير بوضوح في مزايا كل من الإجراءات المتاحة وعيوبها.

<ul style="list-style-type: none"> You must be given enough information, and you should be allowed to make up your own mind without pressure from other people. If you want someone to help you express your views, you can ask a friend, a relative, a partner or carer, another member of staff, or an independent representative (often called an 'advocate'). An advocate is independent of the NHS. They can help make sure your views are heard and get you access to the information you need to make your own decisions. You can ask a member of staff involved in your care about advocacy services in your area. 	<ul style="list-style-type: none"> ينبغي لك أن تطلع على ما يكفي من المعلومات، كما ينبغي أن تعطى الفرصة لاتخاذ القرارات دون أي ضغط من الآخرين. إذا احتجت مساعدة في التعبير عن آرائك يمكنك أن تطلب ذلك من صديق أو من أحد الأقارب أو من شريك أو مقدم رعاية أو فرد آخر من الطاقم أو ممثل مستقل (والذين غالباً ما يطلق عليهم 'المستشارين')، وهم مستقلون عن خدمات رعاية 'إن إتش إس' ويمكنهم المساعدة لضمان الإصغاء إلى آرائك والحصول على المعلومات التي تلتزمك لكي تتمكن من اتخاذ قرارات. كما يمكن توجيه الأسئلة إلى أحد أفراد الطاقم المشاركين في رعايتك حول الخدمات الاستشارية في منطقتك.
<p>What if I can't give consent?</p> <p>You can give consent only if you can understand the information you are given, make a decision, remember your decision and tell other people your decision. If you can't do all these things, it is called 'incapacity'.</p> <ul style="list-style-type: none"> If your incapacity is because of intoxication from drugs or alcohol, a health professional may be able to treat you without consent, if this is in your best interests. If your incapacity is because of a mental disorder such as a learning disability or dementia, someone else may be able to give consent for you. 	<p>ماذا إن لم أكن مؤهلاً لإعطاء موافقتي؟</p> <p>يمكنك إعطاء الموافقة فقط إذا كنت قادراً على استيعاب المعلومات التي تقدم إليك وعلى اتخاذ القرار اللازم، وعلى تذكر القرار الذي اتخذت وعلى إعلام الآخرين به. إذا كنت غير قادر على القيام بكل ذلك فإن هذا يسمى 'عجز عن اتخاذ قرارات'.</p> <ul style="list-style-type: none"> فإذا كان عجزك ناجم عن تعاطي المخدرات أو الكحول، فبإمكان الأخصائي الصحي معالجتك دون الحصول على موافقتك إذا كان ذلك في مصلحتك. وإذا كان العجز ناجماً عن اضطراب عقلي مثل صعوبات التعلم أو العته فإنه يمكن لشخص آخر إعطاء الموافقة نيابة عنك.
<p>If you are an adult</p> <p>Someone can give consent for you if:</p> <ul style="list-style-type: none"> you have given them welfare power of attorney with the power to consent to treatment, or a court has given them a welfare guardianship order with the power to consent to treatment, or a court has given them a welfare intervention order specifically for the treatment, and the treatment is needed only for a short time. <p>Doctors can also treat you if there is no-one who can give consent on</p>	<p>إذا كنت شخصاً بالغاً</p> <p>يمكن لشخص آخر إعطاء الموافقة نيابة عنك إذا:</p> <ul style="list-style-type: none"> قمت بإعطائه تفويضاً يخوله بإعطاء الموافقة على علاجك. قامت محكمة ما بإعطائه أمر وصاية عليك يخوله إعطاء موافقة على العلاج. قامت محكمة ما بإعطائه صلاحية خاصة للتدخل بشأن معالجتك في حال أن علاجك يتطلب مدة قصيرة فقط. <p>كما يمكن للأطباء أن يقوموا بمعالجتك في حالة عدم وجود شخص يتولى إعطاء الموافقة نيابة عنك وكان العلاج في مصلحتك.</p>

<p>your behalf, and the treatment will benefit you.</p> <p>You should always be given information in a way that you understand and you should always be given help to communicate.</p> <p>For more information, see the leaflet Caring and consent. See page 12 for where to get a copy.</p> <p>See page 10 for where to get more information about the rights of adults with incapacity.</p> <p>If you are under 16</p> <ul style="list-style-type: none"> Someone with parental responsibility can give consent for you if you can't give it yourself. <p>See page 12 for where to get more information about the rights of young people under 16.</p>	<p>ينبغي أن تحصل دائماً على معلومات بالطريقة التي يمكن استيعابها وأن تقدم لك المساعدة في التواصل.</p> <p>لمزيد من المعلومات، يرجى الاطلاع على نشرة الرعاية والموافقة. أنظر صفحة 12 لمعرفة مكان الحصول على نسخة.</p> <p>أنظر صفحة 10 لمعرفة من أين يمكن الحصول على معلومات بشأن حقوق البالغين الذين يعانون من العجز.</p> <p>إذا كنت دون سن 16</p> <ul style="list-style-type: none"> يمكن لأي شخص يتمتع بمسؤولية ولي الأمر إعطاء الموافقة نيابة عنك إن كنت غير قادر على إعطائها بنفسك. <p>أنظر صفحة 12 لمزيد من المعلومات حول حقوق المراهقين دون سن 16.</p>
<p>What happens in an emergency?</p> <ul style="list-style-type: none"> In an emergency – for example, if you've been in a road accident and you need urgent treatment to save your life – you may not be well enough to make a decision about your treatment. If you can't give your consent and there is no time for anyone else to make a decision for you, doctors can treat you. But they can only treat you without your consent if this is necessary to save your life or stop you suffering more serious harm. 	<p>ماذا يحدث في حالات الطوارئ؟</p> <ul style="list-style-type: none"> في حالات الطوارئ - كأن تتعرض لحادث طرق وأن تحتاج علاجاً طارئاً لإنقاذ حياتك - ولا تكون بحالة تمكنك من اتخاذ قرار بشأن علاجك. إذا كنت غير قادر على إعطاء الموافقة ولا يوجد وقت ليقوم غيرك بذلك نيابة عنك فلأطباء أن يقوموا بمعالجتك. غير أنه لهم أن يقوموا بمعالجتك دون موافقتك فقط في حال أن ذلك ضروري لإنقاذ حياتك أو لإنهاء معاناتك من الألم الشديد.
<p>How will I be asked to give my consent?</p> <ul style="list-style-type: none"> A doctor or another health professional may ask you to do something to show your consent. For example, a doctor may ask to examine your foot. If you take off your shoe, it shows you agree to this. Usually you will be asked to say whether you agree to the examination or treatment. If the examination or treatment is complicated, for example an operation, you may be asked to sign a form showing you agree to it. 	<p>كيف يُطلب مني إعطاء الموافقة؟</p> <ul style="list-style-type: none"> للطبيب أو أي ممن يعملون في مجال الخدمات الصحية أن يطلب منك القيام بأمر ما لإظهار موافقتك، كأن تخلع حذاءك في حال موافقتك. عادة ما يُطلب منك التصريح فيما إذا كنت موافقاً على تلقي الفحص أو العلاج. إذا كان الفحص أو العلاج معقداً (عملية جراحية على سبيل المثال) فإنه يُطلب منك التوقيع على نموذج يبين موافقتك على إجرائها.

What information should I be given?

- To help you make a decision, NHS staff involved in your care must give you information about the examination or treatment you are being offered in a way that you understand. You may want to know:
 - why you are being offered the examination or treatment
 - what it will involve
 - what the benefits are
 - whether there are any risks or side effects
 - how large or small the risks are
 - whether there are any alternatives
 - what may happen if you don't have the examination or treatment
 - whether you will have to pay (for example for dental treatment), and
 - the name of the doctor who is responsible for your care.
- You have the right to ask questions if you don't understand or you want to know more. If the person who is asking you to give consent can't answer your questions, ask them if they can find out or get someone else who can help. If you think you need it, you can ask for a second opinion.
- If you need an interpreter, ask a member of staff to arrange this for you in advance. When you make an appointment, tell them which language you prefer.
- If you wish, someone can be with you when you are told about the examination or treatment. This could be a friend, a relative, a partner or carer, another member of staff, or an independent advocate.
- You may find it difficult to fully understand what you've been told about an examination or treatment. If you would like to take away written information to help you make a decision, you should say so.

ما هي المعلومات التي ينبغي أن أحصل عليها؟

- لمساعدتك في اتخاذ القرارات يقوم طاقم خدمات رعاية 'إن إتش إس' المشارك في رعايتك بإطلاعك على معلومات بشأن الفحص أو العلاج بطريقة يمكن استيعابها، حيث تحتاج إلى معرفة:
 - سبب عمل الفحص أو العلاج.
 - ماذا يتضمنان.
 - فوائده.
 - إذا كان ثمة مخاطر أو أعراض جانبية.
 - إن كانت هذه المخاطر كبيرة أو صغيرة.
 - إن كانت ثمة بدائل.
 - ما قد يحدث إن لم تتلق الفحص أو العلاج.
 - إذا ترتب عليك دفع أي مبلغ (لعلاج الأسنان مثلاً).
 - إسم الطبيب المسؤول عن رعايتك.
- يحق لك طرح أسئلة إن لم تستوعب شيء أو إن كنت تريد معرفة المزيد. إذا كان الشخص الذي يطلب موافقتك غير قادر على الإجابة على أسئلتك فلك أن تطلب منه أن يأتي بشخص آخر يمكنه مساعدتك. ويمكنك أن تطلب الحصول على رأي اختصاصي ثاني إذا رأيت أنك بحاجة إلي ذلك.
- إذا كنت بحاجة إلى مترجم فوري فاطلب من الطاقم تدبر هذه المسألة مسبقاً، وأبلغهم باللغة التي تفضلها قبل تحديد الموعد.
- إذا رغبت، يمكن لشخص ما مرافقتك عند إبلاغك بالفحص أو العلاج، حيث يمكن أن يكون هذا الشخص صديقاً أو فرداً آخر من أفراد الطاقم أو مستشاراً مستقلاً.
- قد تجد أنه من الصعب استيعاب كل ما يقال حول الفحص أو العلاج استيعاباً تاماً، وإذا كنت تود الحصول على معلومات خطية تساعدك في اتخاذ القرار فعليك أن تطلب ذلك.
- يقدم الطاقم جميع المعلومات التي تحتاج إليها بحيث يمكنك استيعابها وتلبية احتياجاتك (على هيئة ملف صوتي أو بلغة الإشارة البريطانية أو بأي لغة أخرى غير الإنجليزية مثلاً).

<ul style="list-style-type: none"> Staff will give you all the information you need in a way that you can understand and meets your needs (for example in audio format, British Sign Language, or a language other than English). 	
<p>How long can I take to decide?</p> <p>In emergencies, decisions will have to be made quickly. In other cases you may be able to take more time. It is important that you are given enough time to make your decision so you don't feel rushed. If you want time to think about your decision, you should say so.</p>	<p>كم من الوقت يستغرق اتخاذ القرارات؟</p> <p>ينبغي اتخاذ القرارات بسرعة في حالات الطوارئ، ويمكنك في حالات أخرى أخذ مزيد من الوقت، ومن المهم أن تحظى بما يكفي من الوقت كي تتخذ قرارك إن لم تكن في عجلة من أمرك. إذا كنت بحاجة لمزيد من الوقت للتفكير في قرارك فعليك أن تطلب ذلك.</p>
<p>What if I change my mind?</p> <p>You can change your mind about giving your consent to an examination or treatment at any time. You should tell one of the people looking after you.</p>	<p>ماذا لو غيرت رأيي؟</p> <p>يمكنك تغيير رأيك حول إعطاء الموافقة على إجراء الفحص أو العلاج في أي وقت، وعليك أن تبلغ أي شخص من القائمين على رعايتك بذلك.</p>
<p>Can I refuse examination and treatment?</p> <ul style="list-style-type: none"> Normally you can refuse an examination or treatment at any time, even if this means your health, or the health of your unborn baby, may be seriously harmed. It is important that you understand what may happen to you if you decide not to have the examination or treatment. If another treatment can be used instead, you should be given information about it. But you can't insist on a particular treatment if the NHS staff involved in your care don't think it will help you. Remember that you can ask for a second opinion about the treatment you have been offered. 	<p>هل يمكنني رفض الفحص أو العلاج؟</p> <ul style="list-style-type: none"> يمكنك عادة رفض إجراء الفحص أو العلاج في أي وقت حتى وإن كان ذلك يعني أن يلحق هذا ضرراً شديداً بصحتك أو بصحة جنينك. من المهم استيعاب ما قد يحدث إذا قررت عدم تلقي الفحص أو العلاج. إذا كان يمكن اللجوء إلى علاج آخر بدلاً منه ينبغي أن تحصل على معلومات حوله، لكن لا يمكنك أن تصر على علاج معين إذا رأى طاقم خدمات رعاية 'إن إتش إس' أن هذا لا يساعدك. تذكر أنه يمكنك طلب رأي إخصائي ثاني بشأن العلاج الذي تم تقديمه إليك.
<p>Information for young people under 16</p> <p>If you are under 16, and the health care professional looking after you believes you can make decisions for yourself, you can refuse examination or treatment.</p>	<p>معلومات لمن هم دون سن 16 سنة</p> <p>إذا كنت دون 16 سنة وكان الأخصائي المسؤول عن رعايتك يعتقد أنه بإمكانك اتخاذ القرارات بنفسك، فإنه يمكنك رفض الفحص أو العلاج.</p> <p>إلا أنه:</p>

However:

- the person providing your care may ask why you don't want it. They need to know they have given you enough information for you to make your decision
- in very unusual cases, if you have refused treatment and you have a very serious condition, your parent or the person who looks after you may disagree with you and want to discuss your case with a lawyer. You could also have your own lawyer to help you with this.

For more information contact the Scottish Child Law Centre (see page 9)

For where to find information about consent for young people under 16, see page 9.

- قد يسأل الشخص المسؤول عن رعايتك عن سبب عدم رغبتك، حيث يحتاج إلى معرفة أنهم حصلوا على معلومات كافية تساعدك على اتخاذ القرار.
- إذا رفضت العلاج في الحالات غير العادية وكنت تعاني من حالة خطيرة جداً فلأبويك أو للمسؤول عن رعايتك أن يعترض وأن يطلب مناقشة حالتك مع محام، كما يمكنك الاستعانة بمحاميك الخاص لمساعدتك في ذلك.

لمزيد من المعلومات يرجى الاتصال بالمركز الاسكتلندي لقانون الطفل (أنظر صفحة 9).

لمعرفة مكان إيجاد معلومات حول موافقة من هم دون سن 16 سنة أنظر صفحة 9.

What if I have a mental illness or disorder?

- In most cases, if you have a mental health problem, you have the same right to accept or refuse an examination or treatment as anyone else.
- But if you are being cared for under the Mental Health Act, you can be examined and treated for your mental illness or disorder without your consent. This will happen only if:
 - it is in your best interests, and
 - there would be a significant risk to yourself or others if you didn't have the treatment.

There are guidelines for certain treatments. Your doctor may need to get a second opinion from another doctor before giving you a particular treatment.

- The Scottish Government Health Directorates have produced a series of guides for people with a mental disorder and their carers. See page 10 for where to get copies of these.

For more information about the rights of people with mental illnesses or disorders, see page 10.

ماذا لو كنت أعاني من مرض أو اضطراب نفسي؟

- في أغلب الحالات، إذا كنت تعاني من مرض نفسي فإنك تتمتع بنفس الحق في قبول إجراء فحص أو علاج ما أو رفضه كأبي شخص آخر.
 - لكن إذا كنت تتلقى الرعاية بموجب قانون الصحة النفسية فإنه يمكن أن تخضع للفحص أو العلاج دون موافقتك، وهذا لا يتم إلا:
 - إذا كان في مصلحتك.
 - إذا كان هناك احتمال خطر كبير عليك أو على الآخرين إذا لم تتلقى العلاج.
- يوجد أدلة إرشادية لعلاجات معينة، ويحتاج طبيبك إلى الحصول على رأي طبيب آخر قبل تقديم علاج معين.

- قامت مديريات الصحة الحكومية الاسكتلندية بإصدار سلسلة من الأدلة موجهة للأشخاص ذوي الاضطرابات النفسية ولمقدمي الرعاية إليهم. معرفة مكان الحصول على نسخ منها أنظر صفحة 10.

لمزيد من المعلومات حول حقوق الأشخاص ذوي الأمراض أو الاضطرابات النفسية أنظر صفحة 10.

<p>What if I'm asked to take part in teaching?</p> <ul style="list-style-type: none"> NHS staff involved in your care should always ask if you prefer not to have a student present while you are examined or treated. You have a right to refuse, and the standard of care you receive won't be affected. Staff must ask you to give your consent before they take any photographs or make any video or sound recordings of your examination or treatment for teaching purposes. Wherever possible, they will remove information that identifies you before using the recordings. Where this isn't possible, they must tell you before you make your decision. If you agree to photos being taken or recordings being made for teaching purposes, you can change your mind later. If you withdraw your consent, the photos or recordings will not be used and will be destroyed as soon as possible. 	<p>ماذا لو طلب مني المشاركة في التعليم؟</p> <ul style="list-style-type: none"> ينبغي على طاقم خدمات رعاية 'إن إتش إس' القائم على رعايتك أن يسألك باستمرار إذا كنت لا تحبذ تواجد طالب لدى فحصك أو علاجك. ويحق لك رفض ذلك ولا تتأثر معايير الرعاية التي تتلقاها. ينبغي على الطاقم طلب موافقتك قبل التقاط أية صور أو تصوير أي مقطع فيديو أو صوت لفحصك أو علاجك لأغراض تعليمية. يقوم الطاقم كلما أمكن بحذف المعلومات التي تشير إليك قبل استخدام التسجيلات، وعليهم إبلاغك قبل اتخاذ هذا القرار عندما لا يكون ذلك ممكناً. إذا وافقت على التقاط صور أو عمل تسجيلات لأغراض تعليمية، فإنه يمكنك تغيير رأيك فيما بعد، وإذا سحبت موافقتك فإن الصور أو التسجيلات لن تستخدم وسيتم إتلافها بأسرع وقت ممكن.
<p>What if I'm asked to take part in research?</p> <ul style="list-style-type: none"> If you can make your own decisions, it's up to you to decide whether you want to take part in research. Before you decide, you should be given as much information about the research as you need, and you can ask as many questions as you wish. You will usually be given written information about the research to take home. You can use this to discuss the research with your family and friends if you want to. You should never be put under any pressure to agree to take part. If you do want to take part in research, the staff should ask you to sign a form showing that you give your consent. They may give you a copy of this form to keep, and will also keep a copy in your health records. You can change your mind at any time about taking part in research, without giving a reason. If you decide not to take part in the research, the standard of care 	<p>ماذا لو طلب مني المشاركة في الأبحاث؟</p> <ul style="list-style-type: none"> إذا كنت تتخذ قراراً بنفسك فإن اتخاذ قرار بالمشاركة في الأبحاث يعود إليك. قبل أن تقر، ينبغي عليك الحصول على أكبر قدر من المعلومات حول البحث الذي تحتاج إليه، ويمكنك طرح مقدار الأسئلة التي تريد. تحصل عادة على معلومات خطية حول البحث لتأخذها للبيت، ويمكنك استخدامها لمناقشة البحث مع عائلتك وأصدقائك إذا رغبت في ذلك، وعليك ألا توافق أبداً على المشاركة تحت الضغط. إذا رغبت في المشاركة في بحث، فعلى الطاقم أن يطلب منك التوقيع على نموذج يبين إعطاء موافقتك، وهم يقدمون لك نسخة من هذا النموذج للاحتفاظ بها، كما يحتفظون بنسخة منه في ملفاتك الصحية. يمكنك تغيير رأيك في أي وقت حول المشاركة في الأبحاث ودون إبداء الأسباب. إذا قررت ألا تشارك في الأبحاث فلن تتأثر معايير الرعاية التي تتلقاها.

<p>you receive will not be affected.</p>	
<p>Consent for using personal health information</p> <p>The NHS must keep your personal health information confidential. You should be involved in decisions about how your personal health information is used.</p> <p>For more information about using your personal health information, see the factsheet Confidentiality: the right for your personal health information to be kept secure and confidential. See page 11 for where to get a copy of this factsheet.</p> <p>What if I'm not happy?</p> <p>If you are unhappy about how you have been involved in decisions about your health care, first talk to a member of NHS staff involved in your care. If you are still unhappy, you can make a formal complaint.</p> <p>For more information about making a complaint, see the factsheet Feedback and complaints: the right to have a say about your care and have any concerns and complaints dealt with. See page 11 for where to get a copy of this factsheet.</p>	<p>الموافقة على استخدام المعلومات الصحية الشخصية</p> <p>ينبغي على خدمات رعاية 'إن إتش إس' المحافظة على سرية معلوماتك الصحية الشخصية، وينبغي أن تكون مشاركاً في القرارات المتعلقة بكيفية استخدام معلوماتك الصحية الشخصية.</p> <p>لمزيد من المعلومات حول استخدام معلوماتك الصحية الشخصية أنظر النشرة بعنوان السرية: حَقك في حفظ سرية معلوماتك الصحية الشخصية. أنظر صفحة 11 للحصول على نسخة من هذه النشرة.</p> <p>ماذا لو لم أكن راضياً؟</p> <p>إذا لم تكن راضياً عن كيفية إشراكك في القرارات المتعلقة برعايتك الصحية فينبغي عليك التحدث أولاً مع أحد أفراد طاقم خدمات رعاية 'إن إتش إس' المشارك في رعايتك، وإذا كنت لا تزال غير راض فيمكنك التقدم بشكوى رسمية.</p> <p>لمزيد من المعلومات حول التقدم بشكوى أنظر نشرة التعليقات والشكاوى: الحق في إبداء الرأي حول رعايتك والمخاوف والشكاوى التي تم التعامل معها. أنظر صفحة 11 لمعرفة مكان الحصول على نسخة من هذه النشرة.</p>
<p>How to find out more</p> <ul style="list-style-type: none"> For more information about anything in this leaflet, contact: <ul style="list-style-type: none"> a member of NHS staff involved in your care the NHS inform Helpline on 0800 22 44 88 (textphone 18001 0800 22 44 88; the helpline also provides an interpreting service), or the Patient Advice & Support Service (PASS) at your local citizens advice bureau (find your nearest bureau on the website at www.cas.org.uk or in your local phone book). PASS is independent and provides free, confidential information, advice and support to anyone who uses the NHS in Scotland. 	<p>كيف يمكنني أن أحصل على معلومات أوفى</p> <ul style="list-style-type: none"> لمزيد من المعلومات حول أي شيء ذكر في هذه النشرة يرجى الاتصال بـ: <ul style="list-style-type: none"> طاقم خدمات رعاية 'إن إتش إس' المشارك في رعايتك. خط خدمات رعاية 'إن إتش إس' للمساعدة على الرقم 0800 22 44 88 (الهاتف النصي 'تكتسون' 18001 0800 22 44 88، كما تتوفر خدمة ترجمة فورية على خط المساعدة). أو خدمة إرشاد ودعم المرضى في مكتب إرشاد المواطنين المحلي (يرجى إيجاد أقرب مكتب على الموقع www.cas.org.uk أو في دليل الهاتف المحلي). <p>تعتبر خدمة إرشاد ودعم المرضى مستقلة وتوفر إرشاداً ودعمًا ومعلومات مجانية</p>

- For more information about how the law affects children and young people, contact:
The Scottish Child Law Centre
54 East Crosscauseway
Edinburgh EH8 9HD
Information helpline **0131 667 6333**
Freephone number for people under 18 **0800 328 8970**
Free text enquiry service: text 'SCLC' followed by your question to **80800** (replies will be sent to your mobile)
Email enquiries@sclc.org.uk
Website www.sclc.org.uk
- If you can't make decisions for yourself or can't tell others your decisions, this is called 'incapacity'. The leaflet **Caring and consent** explains the rights of people who can't consent to medical treatment and the rights of their carers. See page above for where to get a copy. For general information about the Adults with Incapacity (Scotland) Act, contact:
The Office of the Public Guardian (Scotland)
Hadrian House
Callendar Business Park
Callendar Road
Falkirk FK1 1XR
Phone **01324 678 300**
Email opg@scotcourts.gov.uk
Website www.publicguardian-scotland.gov.uk
- For more information about the rights of people with a mental

وسرية لأي شخص يستفيد من خدمات رعاية 'إن إتش إس' في اسكتلندا.

- لمزيد من المعلومات حول كيفية تأثير القانون على الأطفال والمراهقين يرجى الاتصال:
المركز الاسكتلندي لقانون الأطفال
(The Scottish Child Law Centre)
54 East Crosscauseway
Edinburgh EH8 9HD
خط المساعدة: **0131 667 6333**
رقم الهاتف المجاني للأشخاص دون سن 18: **0800 328 8970**
خدمة الاستعلامات النصية المجانية متبوعة بسؤال على الرقم **80800** (سيتم إرسال الردود على هاتفك النقال)
البريد الإلكتروني: enquiries@sclc.org.uk
الموقع على شبكة الإنترنت: www.sclc.org.uk
- إذا كنت غير قادر على اتخاذ قرارات بنفسك أو غير قادر على إبلاغ الآخرين بقراراتك فإن هذا يدعى بالـ "عجز". تبين نشرة الرعاية والموافقة حقوق الأشخاص غير القادرين على إعطاء موافقة على العلاج الطبي وحقوق مقدمي الرعاية لهم. أنظر الصفحة السابقة لمعرفة مكان الحصول على نسخة. لمعلومات عامة حول قانون البالغين والعجز (اسكتلندا) يرجى الاتصال بـ:
مكتب بيلك جاردين (اسكتلندا)
The Office of the Public Guardian (Scotland)
Hadrian House
Callendar Business Park
Callendar Road
Falkirk FK1 1XR
هاتف: **01324 678 300**
البريد الإلكتروني: opg@scotcourts.gov.uk
الموقع على شبكة الإنترنت: www.publicguardian-scotland.gov.uk

illness, learning disability, dementia or related conditions, contact the **Mental Welfare Commission for Scotland**. They can also give you information and advice on people's rights under the Adults with Incapacity Act.

Mental Welfare Commission for Scotland

Thistle House

91 Haymarket Terrace

Edinburgh EH12 5HE

Phone **0131 313 8777**

Freephone number for service users and carers **0800 389 6809**

Email enquiries@mwscot.org.uk

Website www.mwscot.org.uk

- For information about advocacy and to find a local advocacy group, contact:

Scottish Independent Advocacy Alliance

Phone **0131 260 5380**

Email enquiry@siaa.org.uk

Website www.siaa.org.uk

- **The Scottish Government Health Directorates** have produced a series of guides for people with a mental disorder and their carers. These include a guide on giving consent to treatment. If you would like copies of any of these guides, contact:

Mental Health Law Team

Mental Health Division

Scottish Government Health Directorates

St Andrew's House

Regent Road

- لمزيد من المعلومات حول حقوق الأشخاص ذوي الأمراض النفسية أو صعوبات التعلم أو العته أو الحالات ذات الصلة يرجى الاتصال بمفوضية الرعاية النفسية في اسكتلندا. يمكنهم أيضاً إعطاء معلومات وإرشاد حول حقوق الأفراد بموجب قانون البالغين والعجز.

مفوضية الرعاية النفسية في اسكتلندا

(Mental Welfare Commission for Scotland)

Thistle House

91 Haymarket Terrace

Edinburgh EH12 5HE

هاتف: **0131 313 8777**

رقم الهاتف المجاني لمستخدمي الخدمات ومقدمي الرعاية: **0800 389 6809**

البريد الإلكتروني: enquiries@mwscot.org.uk

الموقع على شبكة الإنترنت: www.mwscot.org.uk

- لمزيد من المعلومات حول الإرشاد ولمعرفة مجموعة الإرشاد المحلية يرجى الاتصال بـ:
الائتلاف الاسكتلندي للمستشارين المستقلين

(Scottish Independent Advocacy Alliance)

هاتف: **0131 260 5380**

البريد الإلكتروني: enquiry@siaa.org.uk

الموقع على شبكة الإنترنت: www.siaa.org.uk

- أصدرت مديريات الصحة الحكومية الاسكتلندية (Scottish Government Health Directorates) سلسلة من الأدلة الموجهة للأشخاص ذوي الاضطرابات النفسية ومقدمي الرعاية لهم، وهي تتضمن دليلاً إلى إعطاء الموافقة على العلاج، وإذا رغبت في الحصول على نسخ من أي من هذه الأدلة يرجى الاتصال بـ:

Edinburgh EH1 3DG

Phone **0131 244 2591**

Email mentalhealthlaw@scotland.gsi.gov.uk

Website www.scotland.gov.uk (search for 'Information and Topic Guides').

Information about health rights

- **The Charter of Patient Rights and Responsibilities** tells you what you can expect from the NHS and what the NHS expects from you.
- The series of **Your health, your rights factsheets** explain what the rights and responsibilities included in the Charter mean for you:
 - **Access:** your rights when using NHS services in Scotland.
 - **Hospital waiting times:** how quickly you should receive hospital care.
 - **Communication and participation:** the right to be informed, and involved in decisions, about health care and services.
 - **Confidentiality:** the right for your personal health information to be kept secure and confidential.
 - **Respect:** the right to be treated with dignity and respect.
 - **Safety:** the right to safe and effective care.
 - **Feedback and complaints:** the right to have a say about your care and have any concerns and complaints dealt with.
- **How to see your health records** explains your right to see or have a copy of your health record.
- **Health care for overseas visitors** is a set of factsheets explaining what NHS services overseas visitors can expect to

Mental Health Law Team

Mental Health Division

Scottish Government Health Directorates

St Andrew's House

Regent Road

Edinburgh EH1 3DG

هاتف: **0131 244 2591**

البريد الإلكتروني: mentalhealthlaw@scotland.gsi.gov.uk

الموقع على شبكة الإنترنت: www.scotland.gov.uk (ابحث عن "معلومات وأدلة إرشادية")

معلومات حول الحقوق الصحية

- **يبيّن ميثاق الحقوق والمسؤوليات الصحية** ما يمكن أن تتوقع من خدمات رعاية 'إن إتش إس' وما تتوقعه خدمات رعاية 'إن إتش إس' منك.
- **توضح سلسلة نشرات صحتك وحقوقك** الحقوق والمسؤوليات المنصوص عليها في الميثاق الموجه إليك:
 - **إمكانية التمتع بحقوقك** عند الاستفادة من خدمات رعاية 'إن إتش إس' في اسكتلندا.
 - **التواصل والمشاركة:** الحق في التبليغ والمشاركة في القرارات حول الرعاية والخدمات الصحية.
 - **السرية:** الحق في حفظ معلوماتك الصحية الشخصية سرية.
 - **احترام الحق في المعاملة بكرامة واحترام.**
 - **الأمان:** الحق في رعاية آمنة وفاعلة.
 - **التعليقات والشكاوى:** الحق في إبداء الرأي حول الرعاية التي تتلقاها والتعامل مع المخاوف والشكاوى.

<p>receive while they are in Scotland.</p> <p>Information for young people</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consent – your rights explains how you should be involved in decisions about your health care and treatment. • Confidentiality – your rights tells you how the health service keeps information about you private. • Have your say! Your right to be heard tells you how to give feedback or make a complaint about the NHS. <p>Information for carers</p> <ul style="list-style-type: none"> • Caring and consent explains your right to be involved in decisions about the health care of the adult you care for. 	<ul style="list-style-type: none"> • كيفية الإطلاع على السجلات الصحية: يبين حقك في الاطلاع أو الحصول على نسخة من سجلاتك الصحية. • الرعاية الصحية للزوار الأجانب: مجموعة من النشرات التي توضح خدمات رعاية 'إن إتش إس' التي يتوقع الزوار الأجانب تلقيها بينما هم في اسكتلندا. <p>معلومات حول المراهقين</p> <ul style="list-style-type: none"> • الموافقة - حقوقك: تبين كيفية مشاركتك في القرارات المتعلقة بالرعاية والعلاج الصحي. • السرية - حقوقك: يبين كيفية الحفاظ على سرية المعلومات الخاصة بك. • قل رأيك! رأي مسموع: يبين كيفية التقدم بشكوى حول خدمات رعاية 'إن إتش إس'. <p>معلومات حول مقدمي الرعاية</p> <ul style="list-style-type: none"> • الرعاية والموافقة: يبين حقك في المشاركة في القرارات حول الرعاية الصحية للبالغين الذين تقوم على رعايتهم.
<p>We have tried our best to make sure that this information is correct. However, the information is for guidance only so you should not rely on it as a full statement of the law. If you are thinking about taking legal action, you should contact a solicitor, a citizens' advice bureau, the Patient Advice and Support Service or other advice agency.</p>	<p>حاولنا كل ما بوسعنا في سبيل ضمان أن تكون هذه المعلومات صحيحة، إلا أن المعلومات هي لغايات الإرشاد فقط لذا ينبغي ألا تعتمد عليها كبيان تام للقانون، وإذا كنت تفكر في اتخاذ إجراء قانوني فعليك الاتصال بمحامي أو مكتب إرشاد المواطنين أو خدمة دعم وإرشاد المرضى أو هيئة إرشاد أخرى.</p>
<p>Produced by NHS inform.</p> <p>To get this leaflet in another language or format phone your local NHS board. If you need help to do this contact the NHS inform Helpline on 0800 22 44 88 (textphone 18001 0800 22 44 88; the helpline also provides an interpreting service).</p>	<p>من منشورات خدمات رعاية 'إن إتش إس'</p> <p>للحصول على هذه النشرة بلغة أو هيئة أخرى يرجى الاتصال بمجلس خدمات رعاية 'إن إتش إس'، وإذا كنت بحاجة إلى مساعدة في ذلك يرجى الاتصال بخط المساعدة التابع لخدمات رعاية 'إن إتش إس' على الرقم 0800 22 44 88 (هاتف نصي 'تكستفون' 18001 0800 22 44 88، كما تتوفر خدمة ترجمة فورية على خط المساعدة)</p>